

Isabella DIONISIO  
 Translator and Writer

翻訳家・ライター  
ほんやくか writer

イザベラ・ディオニシオさん  
Isabella Dionisio

# Classical Japanese Literature Is Wonderfully Entertaining

## 日本の古典文学は にほんこてんぶんがく すばらしい エンターテイメント entertainment



Photo: JIN Hayato

“The reason I elected to study Japanese at the language department of Ca’ Foscari University of Venice was that the professor was handsome,” says Isabella DIONISIO. “Because of the popularity of *anime* and *manga*, there was a sharp increase in the number of students who majored in Japanese that year. But most of them gave up, while I remained, despite not being a fan of *anime* or *manga*.”

「ヴェネツィア大学の東洋言語学科に進学したとき  
Venice daigaku touyoubungogakuka shingaku  
 日本語を選択したのは、先生がハンサムだったから  
にほんごせんたくせんせい handsome  
 です」と、イザベラ・ディオニシオさんは話します。  
 「その年は、アニメやまんのブームで日本語を専攻  
とし animation boom にほんごせんこう  
 する学生が急増しました。でも多くの方がギブアップ  
かくせいきゅうぞう おおひと give up  
 して、アニメやまんのファンではなかった私が残  
fan わたしのこ  
 りました」。

Italian native Isabella studied Japanese literature at university. Now her articles about Heian period (8th to 12th century) literature are published in Japanese magazines. She is fast gaining a reputation for her writing style, which while being humorous and casual is also accurate, easy to read, and well researched.

“Although she makes no major changes, my editor’s corrections have made a big difference,” she says in fluent Japanese.

イタリア出身のイザベラさんは大学で日本文学  
Italy shuyushin daigaku にほんぶんがく  
 を専攻しました。今は日本人向けに日本語で、平安  
せんこう ima にほんじんむ にほんご へいあん  
 時代（8～12世紀）の文学について書いて雑誌で発  
じだい seiki bungakuka gasshi hatsu  
 表しています。その文章はギャグやスラングを使い  
びよう bunshyō gag slang tsuka  
 ながらも文法的には正確で読みやすく、内容は勉強  
ぶんぽうてき seikaku yo naiyō benkiyō  
 になると好評です。「大幅に修正されることはありません  
こうひょう おおほほしゅうせい  
 せんが、編集者が校正してくれますから」と流  
へんしゅうしゃ こうせい りゅう  
 ちょうに話します。  
はな

“When I started learning Japanese, *hiragana* and *katakana* were incomprehensible to me and I felt really lost. My classmates were familiar with Japanese through *anime* and *manga*, so I worried about keeping up with them,” says Isabella. “However, we had to read major literary works in a year. Although we could use the English translation, it was so much text that most of my classmates dropped out.”

「日本語を習い始めたときはひらがなやカタカナ  
にほんごならはじめ  
 がちんぷんかんぷんで、途方に暮れたんですよ。  
とほうく